



# Nadační fond Bible21

## Výroční zpráva za rok 2017

### I. Úvod

Nadační fond Bible21 je nezisková organizace založená Alexandrem Flekem v roce 1994 (tehdy pod názvem *Nadace Nové Bible kralické*) s cílem vytvořit nový překlad Bible, který by byl věrný originálním textům a zároveň promlouval ke čtenářům 21. století v současné, srozumitelné češtině.

Od 25. 2. 1999 je Nadační fond Bible21 registrován pod spisovou značkou N 72 u Krajského soudu v Českých Budějovicích a je mu přiděleno IČO 643 55 799. Fond řídí Správní rada ve složení ing. Marek Kult (předseda), Lukáš Hradil, DiS a David Živor, DiS. Ředitelem kanceláře NF je Luboš Kendra, revizorem je Daniel Červeňák. Fond sídlí na adrese Rudolfovska 545, 370 01 České Budějovice.

Původní cíl Nadačního fondu byl úspěšně naplněn v roce 2009, kdy po patnácti letech práce překladatelského týmu vyšla kompletní *Bible: překlad 21. století* (zkráceně *Bible21* či B21) v nakladatelství BIBLION a stala se knižním bestsellerem roku.

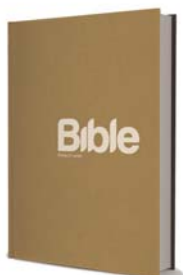
Od té doby se *Bible21* řadí k nejoblíbenějším českým překladům mezi čtenáři nejen z řad věřících, ale i těch, kdo knihu knih teprve objevují. I díky podpoře NF B21 se zatím podařilo v ČR distribuovat přes 110 000 výtisků celé Bible a asi 120 000 Nových zákonů. Dalších téměř 180 000 Nových zákonů *Bible21* vytiskla a distribuuje česká pobočka Mezinárodního svazu Gedeonů.

V současnosti se Nadační fond Bible21 zaměřuje především na tyto cíle:

- 1. Podpora vydávání a šíření *Bible21***
- 2. Podpora biblické gramotnosti skrze publikace, přednášky, kulturní a jiné projekty**
- 3. Podpora církvi v oslovení české společnosti biblickým poselstvím**

## II. Podporované projekty

Nadační fond se dlouhodobě věnuje projektům, jejichž smyslem je šíření Bible a povědomí o biblickém poselství v české společnosti:



### Tisk Bible21

Nadační fond od počátku finančně podporuje vydávání překladu *Bible21*. V r. 2009 bylo s naší podporou vytištěno celkem 118 000 Biblí (v pevných deskách, v umělé i pravé kůži, velké a ilustrované vydání). V r. 2015 jsme podpořili vydání *Bible21* s deuterokanonickými knihami (v nákladu 2 000 výtisků) a konečně v letošním roce 3. revidované vydání *Bible21* v pevných deskách (v nákladu 10 000 výtisků). I díky podpoře NF B21 je českým čtenářům tato Bible k dispozici za velmi dostupnou cenu 390 Kč.

### Celonárodní čtení Bible

Od prvního vydání *Bible21* o Velikonocích r. 2009 probíhá každoročně v desítkách českých měst a obcí tato unikátní ekumenická akce, která se pro mnohé stala již jakousi novou velikonoční tradicí. Hlavním cílem je upozornit naše spoluobčany prostřednictvím veřejného čtení Bible na nadčasové poselství Knihy knih a jeho aktuálnost i v naší sekularizované společnosti.

Lokální organizátoři pořádají veřejná čtení podle svých představ a potřeb pod společnou organizační záštitou NF B21. K tomuto účelu slouží webové stránky [www.ctenibible.cz](http://www.ctenibible.cz) a facebooková skupina **Celonárodní čtení Bible**. Pro pořadatele zajišťujeme podporu, poskytujeme právní i další praktické rady, tiskneme materiály a prostřednictvím nakladatelství Biblion nabízíme výrazné slevy na Bible a další literaturu.

Čtení probíhá pod záštitou významných institucí včetně Ekumenické rady církví a Evangelikální aliance, v minulosti několikrát i pod záštitou ministra kultury, jednou rovněž pod záštitou premiéra ČR Jana Fischera.



Podporu akci vyjádřil i plzeňský biskup František Radkovský se slovy: „*Děkuji za iniciativu čtení Bible. Je potřeba, aby toto nejrozšířenější a nejznámější literární dílo, pravé Slovo Boží, které velmi přispělo k formování dnešní Evropy i mnoha dalších částí světa všichni, věřící i nevěřící znali.*“

Letošní již 9. ročník Celonárodního čtení Bible proběhl na téměř 50 místech celé České republiky.

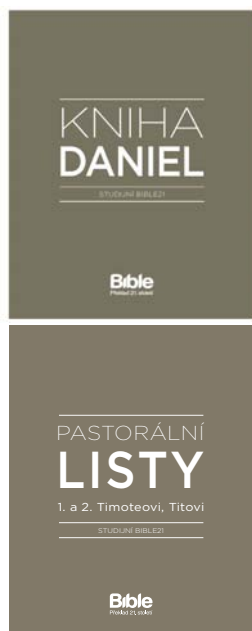


### Jobova zvěst

Putovní výstava a s ní spojený webový projekt je pokusem umožnit ve veřejném prostoru nevšední konfrontaci starověkých biblických textů s moderním médiem fotografie. Starozákonní kniha Job klade řadu naléhavých otázek. *Proč je na světě tolik bolesti? Existuje nějaká vyšší spravedlnost? Má ve světě plném tragédií smysl věřit v Boha?* Dnes, o 3000 let později, podobné otázky svou tvorbou stejně naléhavě klade také přední český fotoreportér Jan Šibík.

Návštěvníci výstavy, která putuje po českých knihovnách, farách, kavárnách, festivalech a dalších místech, stejně jako návštěvníci webových stránek projektu [www.jobovazvest.cz](http://www.jobovazvest.cz), mají možnost nově promýšlet tyto klíčové životní otázky a nacházet inspiraci pro svoji další cestu v biblickém textu.

NF B21 podpořil kromě výroby velkoformátových fotografických panelů také vydání publikace *Jobova zvěst* v nakladatelství Biblion. Knížka obsahuje klíčové úryvky z knihy Job a všechny fotografie Jana Šibíka, které jsou součástí putovní výstavy. Nadační fond rovněž financoval vytvoření a provoz webové prezentace projektu.



## Studijní Bible21

*Studijní Bible21* je v současnosti stěžejním projektem, který NF B21 podporuje. Jedná se o spojení moderního českého překladu Bible21 s poznámkovým aparátem populární *New Living Translation Study Bible* (Tyndale House, 2008), který se překládá z angličtiny a adaptuje pro český kontext.

Čtenář v této jednosvazkové publikaci najde všechny základní pomůcky ke studiu a porozumění Písmu – úvody k jednotlivým biblickým knihám, průběžné výkladové poznámky, tematické studie, medailonky biblických osobností, časové osy, mapky, ilustrace, slovníček, konkordanci a mnoho dalšího.

Specifikem této studijní Bible je kombinace akademické odbornosti (jde o dílo desítek uznávaných teologů a biblistů ze širokého evangelikálního spektra) a zároveň přístupnost široké škále čtenářů (je psaná populárně-naučným stylem umožňujícím studium i dosud nezasvěceným čtenářům).

Připravovaná *Studijní Bible21* tak nabídne v českém prostředí unikátní pomůcku pro studium Písma, užitečnou pro kazatele, vedoucí skupinek biblického studia, laiky i úplně začátečníky, kteří Bibli možná dosud nečetli, protože se obávali, že jí neporozumí.

Poznámkový aparát o rozsahu cca. 1 milion slov (tedy přibližně dvojnásobek samotného biblického textu) byl již v letech 2013–2015 přeložen z angličtiny. Ukázalo se ale, že pro české vydání bude potřeba překlad výrazně redakčně upravit, jednak jazykově a jednak také obsahově s ohledem na specifické potřeby českého čtenáře. Od poloviny letošního roku se díky dvěma grantům z USA podařilo sestavit tým odborníků (šéfredaktor: **Alexandr Flek**, odborná redakce: **Miroslav Zvelebil** a **Jan Sušer**, jazyková korektura: **Kateřina Kyslíková** a **Lydie Marešová**, technická redakce: **Luboš Kendra**, produkce: **Hana Polívková**), který na úpravě textu intenzivně pracuje.

Pro podporovatele i širší veřejnost jsme letos vydali první ukázky finální podoby celého díla – *Knihu Daniel* a *Pastorální listy apoštola Pavla* (1. a 2. list Timoteovi a list Titovi). Vzhledem k rozsahu a náročnosti celého projektu je v tuto chvíli těžké odhadnout termín dokončení, rozhodně ale půjde minimálně o dva až tři roky další práce.

DANIEL 7:11 22

**Malý roh a Syn člověka**  
11Díval jsem se dál, neboť jsem slyšel, jaké pyšné řeči vedl onen malý roh. Vtom jsem uviděl, jak ta šelma byla zabita a její tělo vydáno zkázce v plamenech. 12Ostatní šelmy smely ještě určitou dobu zůstat nazívy, byly však zbaveny své moci. 13Potom to noční vidění pokračovalo:  
Hle, přichází s nebeskými oblaky synu člověka podobný. Před Odvěkého předstoupil, před jeho tvář ho přivedli. 14 Byla mu dána vláda, sláva i království, aby jej ctili všichni lidé, národy i jazyky. Jeho vláda je věčná – nikdy neskončí, jeho království se nezhroutí!

**Výklad o čtyřech královstvích**  
12To, co jsem já Daniel v mysli viděl, měl velmi rozrušilo. 13Přistoupil jsem tedy k jednomu z těch, kdo tam stáli, a ptal se jej, co to všechno znamená. On mi to tedy pověděl a vyložil: 14Ty čtyři obrovské šelmy jsou čtyři králové,

**Syn člověka** (7:13–14)  
Hebrejský a aramejský výraz „syn člověka“ znamená „lidská bytost“. Majestátní a přitom pokorná postava ze 7:13–14 byla „jako syn člověka“, tj. vypadal jako člověk, ale přitom byla zřejmě víc než pouhý člověk. Daniel blíže nespecifikuje, kdo byl tento „syn člověka“, nicméně jeho role je zřejmá: Nejvyšší ho ustanovil, aby panoval ve věčném všeobjímajícím království, jež zahne všechny národy. Rovněž je představitelem svého lidu, svého lidu lidu Nejvyššího, který se bude podílet na vládě Syna člověka nade všemi národy (7:22).  
Scéna, v níž se Syn člověka objevuje, naznačuje, že má božské rysy. Přichází „s nebeskými oblaky“ (7:13), což svědčí o jeho nebeském původu (sr. Z 68:5; 97:2; Na 1:3). O tom, že se Hospodin přikryl oblakem, čteme v knize Exodus (13:21–22; 19:9). Boží lid bude uchváčen do oblak (1Te 4:17) při vzkříšení, podobně jako byl Ježíš vzat do nebe v oblaku (Sk 1:3). Tento Syn člověka přijímá své království s pokorou a svatostí; nesnaží se ho pyšně uchvátit. Charakterové je protikladem „malého rohu“ (7:8).  
Ježíš se ztotožňuje s tímto Synem člověka (Mt 24:30; 25:11; 26:24; Mk 13:26; L 21:27; J 12:34; viz i Sk 7:56; 2d 2:6; Zj 1:13; 14:14). 12:17 propojuje tuto postavu s Ježíšem Kristem, který byl proboden pro naše hříchy. Bůh Otec dal Ježíšovi vládu a moc, aby panoval nade vším (7:14; Mt 28:18) a aby získal lidi ze všech národů a království světa (Mt 28:19–20). Když Bůh povolal Abrahama, zaslíbil mu, že jeho símě přinese požehnaní všem národům na zemi (Gn 12:1–3; sr. Da 2:44–45). Ježíš toto zaslíbení naplnil.

7:11 Šelma byla zabita ohněm, který představuje Boží soud.  
7:12 Ježíš určitou dobu (doslova do doby a času): Bůh, Soudec národů, může národům a jednotlivcům prodloužit život (sr. 4:24). Porážené národy, které ztratily politickou a vojenskou nadvládu, mohou po kulturní a etnické stránce nadále existovat a uchovat si svoji národní identitu. Tak tomu bylo v případě Asyřanů, Babyloňanů, Peršanů i Řeků.  
7:13–14 Tato bytost synu člověka podobná se na rozdíl od výbojného malého rohu nechvástala a nechovála násilně. Neobtěžovala pozemské krále násilím a dostalo se jí příslušné požehnaní od Boha. Přivedli... ho do Boží přítomnosti a uvedli před Boha. Bůh ho učinil králem a světlí mu království. Touto postavou je Mesiáš, Boží vyvolení a pomazaný Král.  
7:13 synu člověka podobný (nebo jakoby Syn člověka): Vypadal jako lidská bytost (sr. 2:25 a pozni). • Pokud přichází s nebeskými oblaky, znamená to, že je božskou bytostí (sr. Z 68:5; 97:2; Mt 24:30; 26:64; Mk 13:26; 14:62; L 21:27; Zj 1:7; 1Te 4:17).  
7:14 Na rozdíl od pozemských vládců a království, jež pomíjejí, je jeho vláda... věčná a nikdy neskončí. Jeho království bude obozováno svatému lidu Nejvyššího (7:27) a „zasplní“ zem (2:35; 44–45).  
7:15–16 Daniel se odváží přistoupit k tvorům, kteří stáli u Božího trůnu. Neublížili mu, naopak mu pomohli.  
7:17 Šelmy jsou... králové: Bůh dal Danielovi vidění běhu dějin, něco, co nemohl pocházet od židného člověka. Tato království povstávají ze země (sr. 7:3). Nejsou to nebeské, ale lidské vlády tohoto světa.

### III. Veřejné akce a prezentace

Nedílnou součástí činnosti NF B21 jsou přednášky, prezentace, kázání a další veřejné akce na různých místech ČR. V r. 2017 to byly následující:

- 21. – 23. 2. Prezentace *Studijní Bible21* na Evangelikálním fóru (CB Soukenická, Praha 1)
- 2. 4. Kázání a debata ve společenství Logos (ČCE Praha – Kobylisy)
- 9. 4. Kázání a prezentace v CB Neratovice
- 10. – 16. 4. **Celonárodní čtení Bible** (50 míst po celé ČR)
- 20. – 22. 4. Účast na odborné konferenci *Colloquium Biblicum* (ETF UK Praha)
- 26. 4. Přednáška o Bibli a jejím překládání (Gymnázium Nové Město n. Moravě)
- 26. 4. Veřejná beseda o *Bibli21* (fara ČCE, Nové Město n. Moravě)
- 11. 5. Panelová diskuse „Zázraky a realita“ (ČCE Praha – Braník)
- 12. – 14. 5. Prezentace *Bible21* na veletrhu Svět Knihy Praha
- 15. – 17. 5. Odborný referát o *Bibli21* na konferenci Wycliffe Bible Translators (Burnach, SRN)
- 11. 6. Kázání, prezentace a beseda o *Bibli21* (CB Elim, Písek)
- 25. 6. Kázání v ČCE Praha – Braník
- 13. – 16. 7. Misijní distribuce *Bible21* na festivalu Meziprostor (Meziříčko u Želetavy)
- 7. – 11. 8. Účast na konferenci *European Association for Biblical Studies* (Berlín, SRN)
- 9. 9. Přednáška „Proč překládat Bibli?“ na Muzejním dni tiskařů (Kralice n. Oslavou)
- 5. 10. Slavnostní večer Martin Luther: *Dopisy blízkým* (kostel Martin ve Zdi, Praha 1)
- 11. – 12. 10. Účast na Frankfurtském knižním veletrhu (SRN)
- 29. 10. Beseda o překládání Bible pro českou sekulární společnost (CB Kaplnka, Bratislava)
- 12. 11. Kázání a prezentace práce na *Studijní Bibli21* (KS Plzeň)
- 26. 11. Kázání v LECAV Praha – Vršovice
- 9. 12. Vystoupení v rámci Adventního koncertu (kostel Martin ve zdi, Praha 1)
- 14. 12. Přednáška a beseda o Bibli, víře a marketingu (Impact Hub, Praha – Smíchov)



Překladatel Alexandr Flek – Den tiskařů v Kralicích nad Oslavou



Tým Bible21 ve Frankfurtu

## IV. Hospodaření

Zdroje financování činnosti Nadačního fondu jsou jednak „interní“, tj. příspěvky členů Klubu Bible21, jednak „externí“, tj. granty. Aktivních přispěvatelů v rámci Klubu Bible21 bylo letos více než 70 a průměrně podporovali naši činnost částkou 332 Kč měsíčně.

V letošním roce jsme také přijali dva granty z USA určené pro práci na *Studijní Bibli21*. Nadace Domnada věnovala 10 000 USD a organizace City to City věnovala 48 000 USD (jako první příspěvek v rámci dvouletého grantu na celkem 96 000 USD).

Zejména díky těmto grantům mohl letos Nadační fond začít financovat práce na redakci *Studijní Bible21* a hospodařit **s kladným výsledkem 590 855 Kč**, který bude použit k naplnění cílů NF B21 v následujícím roce.

### Přehled příjmů za 2017 (v Kč)

<b>Příjmy celkem</b>	<b>1 658 549,96</b>	<b>100,00 %</b>
Dary od jednotlivců – Klub Bible21	287 049,40	17,31 %
Granty	1 371 442,05	82,69 %
Úroky	58,51	0,00 %

### Přehled výdajů za 2017 (v Kč)

<b>Výdaje celkem</b>	<b>1 067 694,49</b>	<b>100,00 %</b>
Výdaje na naplnění cílů (1, 2, 3)	1 001 867,86	93,84 %
1. Redakce Studijní Bible21	736 028,00	68,94 %
2. Podpora vydávání Bible21	148 443,00	13,90 %
3. Výdaje na osvětu a propagaci	117 396,86	11,00 %
Provozní a ostatní náklady	65 826,63	6,16 %

### Klub Bible21

Klub B21 původně sdružoval podporovatele práce na překladu *Bible21*. Dnes jeho členové podporují svými finančními příspěvky a modlitbami vydání *Studijní Bible21*. Členství je stále otevřeno pro kohokoliv, kdo sdílí myšlenky NF Bible21. K výhodám členství patří zpřístupnění všech hotových textů *Studijní Bible21* a také sleva 25 % na všechny produkty nakladatelství BIBLION.

## V. Závěr

Srdečně děkujeme všem příznivcům a přispěvatelům za Vaši vytrvalou a věrnou podporu – ať už finanční, praktickou, duchovní, či jakoukoli jinou. Vaše podpora, často i jen slovní povzbuzení, stejně jako zpětná vazba, náměty či připomínky k naší práci, jsou pro nás nesmírně důležité.

Věříme, že naše společná služba v naší zemi není zbytečná, a spoléháme, že věrný je Ten, který zaslíbil:

*„... takové je i mé slovo, jež z mých úst vychází:  
nenavrátí se ke mně s prázdnou, ale vykoná, co chci;  
úspěšně naplní své poslání.“*

(Izaiáš 55:11)



Ředitel Nadačního fondu Bible21  
Luboš Kendra

### **Nadační fond Bible21**

Rudolfovská tř. 545/124b, 370 01 České Budějovice,  
zapsán u Krajského soudu v Českých Budějovicích pod spisovou značkou N 72, IČO 643 55 799.  
www.bible21.cz; email: info@bible21.cz; tel.: 739 584 142  
Číslo účtu: 19-1707810247/0100